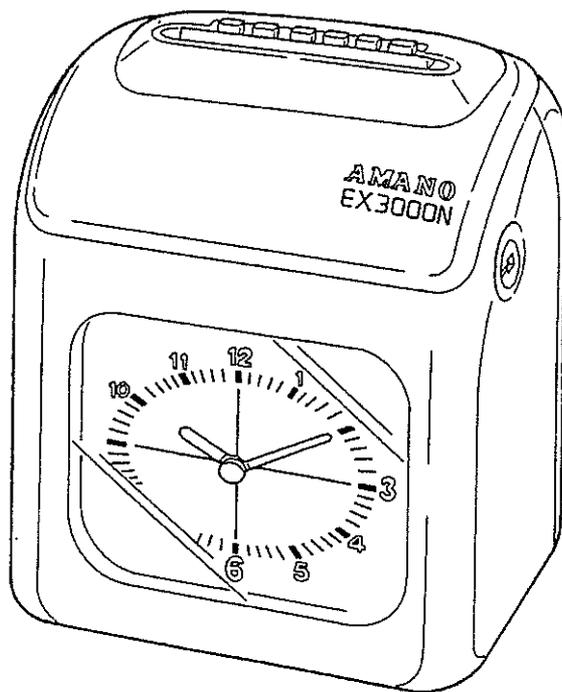


AMANO ELECTRONICS
EUROPE NV
Westerring 2
3600 GENK
BELGIUM

Version française



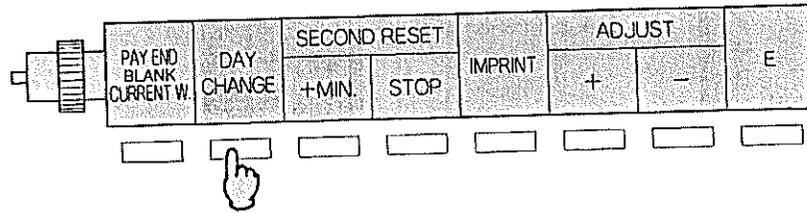
FRANÇAIS

CHANGEMENT DE JOUR

Le changement de jour est le moment où la ligne d'impression sur carte change. Le réglage par défaut est 3:00 du matin.

Exemple: Définir le changement de jour à 5:00.

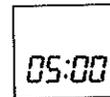
- 1 Enlevez le capot et tournez la réglette comme indiqué.



- 2 Appuyez sur la touche "DAY CHANGE". La valeur initiale apparaît.



- 3 Remplacez cette valeur par "05:00" à l'aide de "+" ou "-" et confirmez par "E".



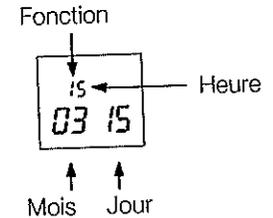
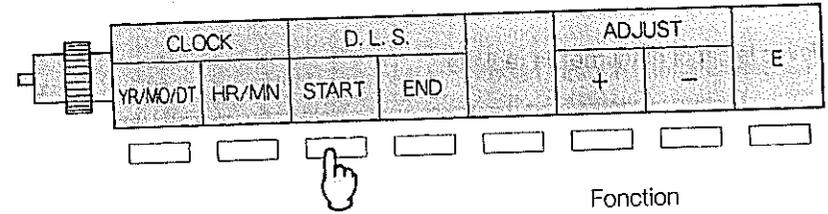
HEURE D'ÉTÉ/D'HIVER

Afin de modifier l'heure de votre EX-3000N au début du printemps ou de l'automne (l'heure d'été/hiver), vous pouvez régler l'horloge manuellement en ajoutant ou en faisant la soustraction d'une heure. Ou bien vous pouvez programmer l'heure d'été/hiver en avance en définissant la date ou le jour de la semaine d'activation. L'heure de changement peut être réglée de 1:00 à 9:00.

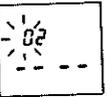
Réglage du mois et de la date

Exemple: réglez le début de l'heure d'été/hiver à 5:00 au 15 mars.

- 1 Enlevez le capot et tournez la réglette.



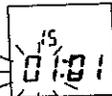
- 2 Appuyez sur "START" et la valeur initiale sera indiquée.



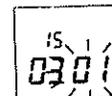
- 3 Appuyez sur "+" ou "-" afin de sélectionner "1" et confirmez par "E".
Fonction: 0 = OFF
1 = Mois/date
2 = Jour/semaine



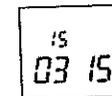
- 4 Définissez l'heure de changement (de 1:00 à 9:00) à l'aide de "+" ou "-" et confirmez par "E".



- 5 Appuyez sur "+" ou "-" afin de régler le mois initial et confirmez par "E".

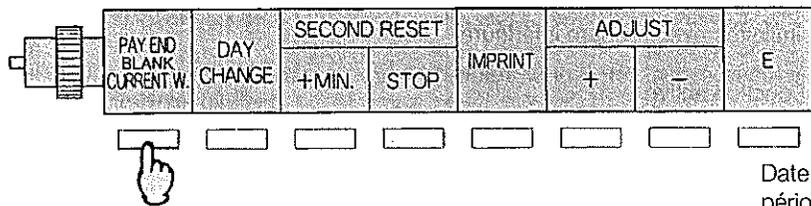


- 6 Appuyez sur "+" ou "-" afin de régler la date initiale et confirmez par "E".



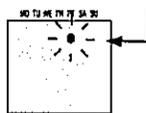
Afin de régler la fin de l'heure d'été/hiver, appuyez sur "END" et suivez la même procédure.

1 Enlevez le capot et tournez la réglette.

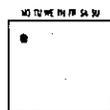


2 Appuyez sur "PAY END" et la valeur initiale sera indiquée.

Date finale de la période de paie



3 Appuyez sur "+" ou "-" afin de mettre l'indication à "MO" et confirmez par "E".



Paie mensuelle

Paie mensuelle

Lors de règlement de la date finale de la période de paie, une ligne vide est automatiquement introduite, c'est la ligne (une des 32 lignes de la carte) dans laquelle pas d'impression sera faite. Quand la date finale de la période de paie est mise à 31 ou 1-14, la première ligne de la carte de pointage est réglée comme ligne vide. Quand la date finale de la période de paie est mise à 15-30, la 17ième règle est réglée comme règle vide.

Recto

The diagram shows the 'Recto' side of the punch card. It is a grid with 32 rows. The first two rows are labeled '1ère ligne' and '2ème ligne'. Row 16 is labeled '16ième ligne'.

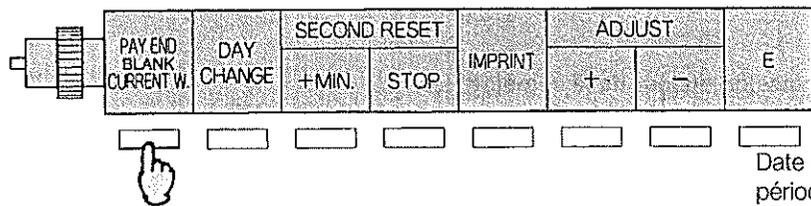
Verso

The diagram shows the 'Verso' side of the punch card. It is a grid with 32 rows. Rows 17 and 18 are labeled '17ième ligne' and '18ième ligne'. Row 32 is labeled '32ième ligne'.

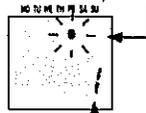
Exemple: réglez la date finale de la période de paie à dimanche et la semaine actuelle à la deuxième semaine

Exemple: réglez la date finale de la période de paie à 25.

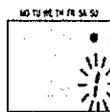
1 Enlevez le capot et tournez la réglette.



Date finale de la période de paie



Semaine courante



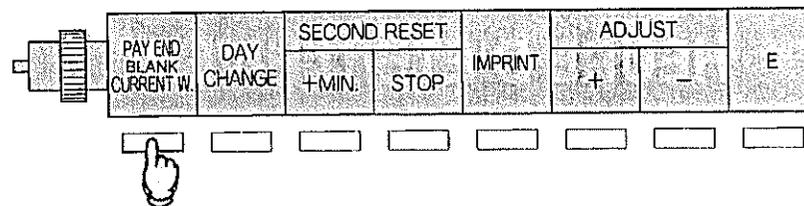
2 Appuyez sur "PAY END" et la valeur initiale sera indiquée.

3 Appuyez sur "+" ou "-" afin de mettre l'indication à "SU" et confirmez par "E".



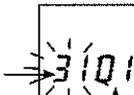
4 Appuyez sur "+" ou "-" afin de remplacer la valeur par "2" et confirmez par "E".

1 Enlevez le capot et tournez la réglette.



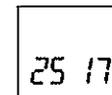
2 Appuyez sur "PAY END" et la valeur initiale sera indiquée.

Date finale de la période de paie



Ligne vide

3 Appuyez sur "+" ou "-" et introduisez 25 au lieu de 31. Confirmez par "E".



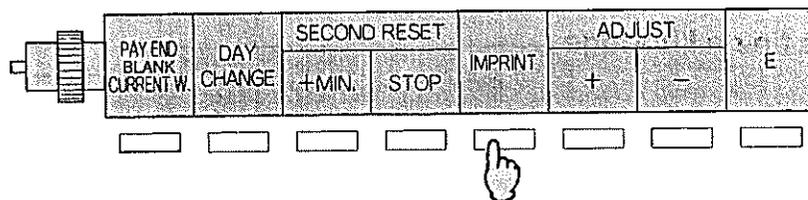
FORMATS D'IMPRESSION

Votre EX-3000N a été pré-programmé pour être opérationnel dès son branchement sur le secteur. Ses réglages initiaux sont:

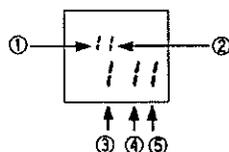
- Période de paie mensuelle
- Dé trompeur inactif
- Impression des heures (ex. 16:00)
- Impression des minutes
- Impression de la date

Si vous voulez modifier l'un de ces réglages, procédez comme suit:

Enlevez le capot et tournez la réglette comme indiqué.



Appuyez sur la touche "IMPRINT". A l'écran:



1 Type de carte

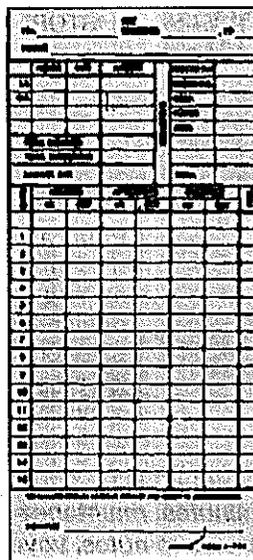
Sélectionnez un type de carte de 1 à 7

1. Mensuelle
2. Hebdomadaire, tête de carte (marge inf. : 23 mm)
3. Hebdomadaire, tête de carte (marge inf. : 35 mm)
4. Hebdomadaire, bas de carte (marge inf. : 23 mm)
5. Hebdomadaire, bas de carte (marge inf. : 35 mm)
6. Bi-hebdomadaire (marge inf. : 23 mm)
7. Bi-hebdomadaire (marge inf. : 35 mm)

Surface d'impression
(tête de carte)

Surface d'impression
(bas de carte)

Marge inférieure



2 Dé trompeur

Fonction possible seulement avec des cartes standard AMANO mensuelles ou similaires avec rognure inférieure.

- 1 = Fonction active
- 2 = Fonction inactive

3 Impression des heures

- 1 = 24H (0-23H). Exemple: 9:00
- 2 = 12H (AM/PM). Exemple: 9:00
- 3 = 24H (0-23H). Exemple: 09:00

4 Impression des minutes

- 1 = Minutes
- 2 = 100^{èmes} d'heure type A
- 3 = 100^{èmes} d'heure type B
- 4 = 10^{èmes} d'heure

Tableau de conversion

Minutes	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	::	29	30	31	32	33	34	35	::	54	55	56	57	58	59
100 ^{èmes} A	00	02	03	05	07	08	10	12	13	15	::	48	50	52	53	55	57	58	::	90	92	93	95	97	98
100 ^{èmes} B	00	00	00	05	05	05	10	10	10	15	::	45	50	50	50	55	55	55	::	90	90	90	95	95	95
10 ^{èmes}	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	::	4	5	5	5	5	5	5	::	9	9	9	9	9	9

5 Impression du jour de la semaine

- 0 = date
- 1 = anglais
- 2 = espagnol
- 3 = français
- 4 = allemand
- 5 = italien
- 6 = japonais
- 7 = N° jour
- 8 = néant

DATE FINALE DE LA PERIODE DE PAIE

L'EX-3000N a été pré-programmé pour accepter les cartes mensuelles standard d'Amano. Quand il faut modifier la période de paie, consultez les indications suivantes.

Paiement hebdomadaire

Exemple: réglez la date finale de la période de paie à lundi

RÉGLAGE DE L'HORLOGE

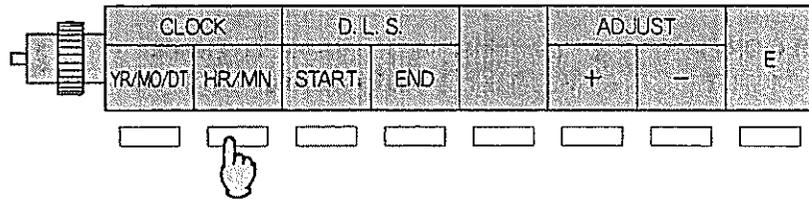
La mise à l'heure de votre EX-3000N a été réalisée en usine. Si vous voulez modifier ce réglage, cependant, procédez comme suit.

Procédez à vos réglages à l'aide de "+" ou "-" et confirmez chaque étape par "E".

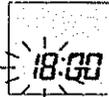
Réglage de l'heure et de la minute

Exemple: Corriger "18:00" en "8:30".

- 1 Enlevez le capot et tournez la réglette comme indiqué.



- 2 Appuyez sur la touche "HR/MN".



- 3 Réglez l'heure à l'aide de "+" ou "-" et confirmez par "E".



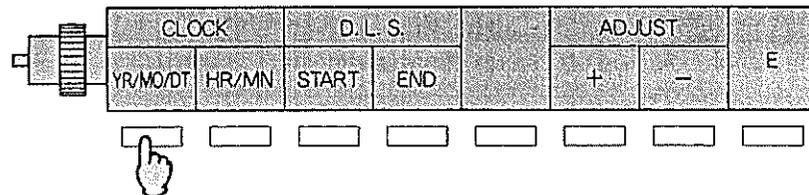
- 4 Réglez la minute à l'aide de "+" ou "-" et confirmez par "E".



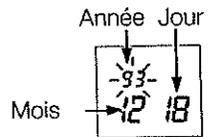
Réglage de l'année, du mois et du jour

Exemple: Corriger "18 décembre 1993" en "21 avril 1994".

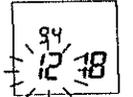
- 1 Enlevez le capot et tournez la réglette comme indiqué.



- 2 Appuyez sur la touche "YR/MO/DT".



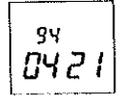
- 3 Modifiez l'année à l'aide de "+" ou "-" et confirmez par "E".



- 4 Modifiez le mois à l'aide de "+" ou "-" et confirmez par "E".

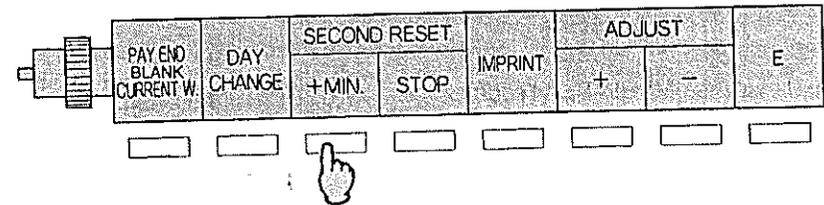


- 5 Modifiez la date à l'aide de "+" ou "-" et confirmez par "E".

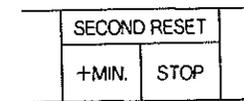


Réglage fin de l'horloge

- 1 Enlevez le capot et tournez la réglette comme indiqué.



- 2 Réglez la minute à l'aide de la touche "+ MIN" ou de la touche "STOP".



Pour avancer l'horloge d'une minute. Appuyez de manière continue pour faire défiler les minutes. Sur pression de cette touche, les secondes sont remises à zéro.

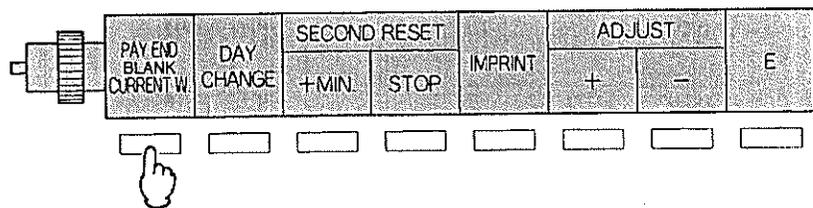
Pour régler la seconde. Maintenez cette touche enfoncée pour arrêter l'avance des secondes. Quand vous relâchez cette touche, l'heure repart à 00 seconde.

Note: Vous ne pouvez pas reculer la minute. Si l'horloge avance d'une ou deux minutes, maintenez d'autant la touche "STOP" enfoncée. Si elle avance de plusieurs minutes, voyez "Réglage de l'heure et de la minute".

PROGRAMMATION

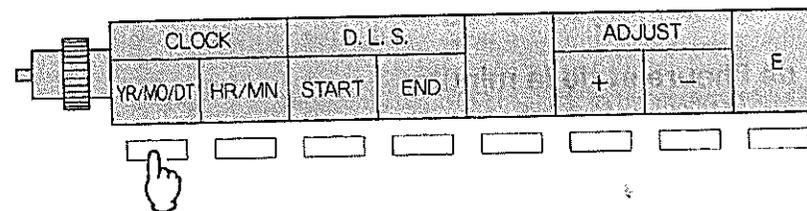
Enlevez le capot pour effectuer tout réglage. Tournez la réglette et choisissez l'option désirée à l'aide de la touche correspondante.

Réglette en position 1



PAY END BLANK CURRENT W.	Seulement pour des cartes de pointages autres que du type standard. Contactez votre revendeur local.
DAY CHANGE	Pour définir l'heure de changement de jour sur carte. Modifiez la valeur à l'aide de "+" ou "-".
SECOND RESET + MIN.	Pour avancer l'horloge d'une minute. Appuyez de manière continue pour faire défiler les minutes. Sur pression de cette touche, les secondes sont remises à zéro. L'horloge analogique se synchronise.
SECOND RESET STOP	Pour remettre les secondes à zéro (au relâchement de cette touche). L'horloge analogique se synchronise.
IMPRINT	Pour définir les formats d'impression: type de carte (contactez votre revendeur), mode 12H/24H, impression des heures, des minutes ou du jour de la semaine.
ADJUST +	Pour augmenter d'une unité la valeur qui clignote. Défilement rapide en cas de pression continue.
ADJUST -	Pour diminuer d'une unité la valeur qui clignote. Défilement rapide en cas de pression continue.
E	Pour confirmer la donnée qui clignote.

Réglette en position 2

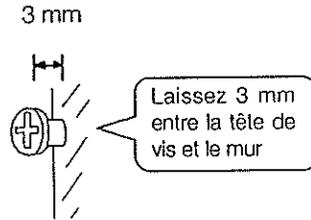
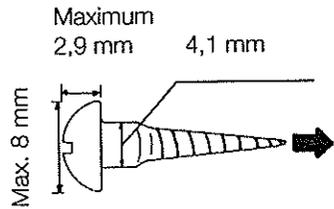


CLOCK YR/MO/DT	Pour régler l'année, le mois ou le jour. Modifiez ces valeurs à l'aide de "+" ou "-".
CLOCK HR/MN	Pour régler l'heure ou la minute. Modifiez ces valeurs à l'aide de "+" ou "-".
D.L.S. START	Pour régler le début de l'heure d'été. Vous pouvez définir le changement entre 1:00 et 9:00. Faites vos réglages à l'aide de "+" ou "-".
D.L.S. END	Pour régler la fin de l'heure d'été. Cette option sera inactive si les dates de début et de fin coïncident, ou si vous avez défini seul le début ou la fin de l'heure d'été. Faites vos réglages à l'aide de "+" ou "-".
ADJUST +	Pour augmenter d'une unité la valeur qui clignote. Défilement rapide en cas de pression continue.
ADJUST -	Pour diminuer d'une unité la valeur qui clignote. Défilement rapide en cas de pression continue.
E	Pour confirmer la donnée qui clignote.

INSTALLATION MURALE

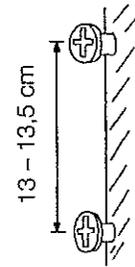
1. Fixez une vis dans le mur.

Placez une vis à une hauteur de 95 à 125 cm du sol.

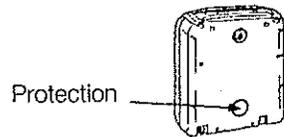


2. Placez la seconde vis.

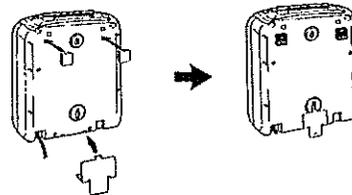
Placez cette vis entre 13 cm et 13,5 cm sous la première.



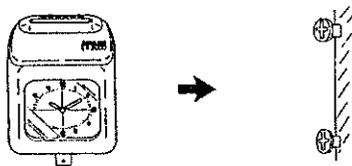
3. Décollez la protection.



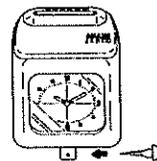
4. Fixez à l'arrière du boîtier le support et deux pieds d'installation murale comme illustré ci-contre.



5. Accrochez l'appareil sur les vis par les trous de l'arrière du boîtier.

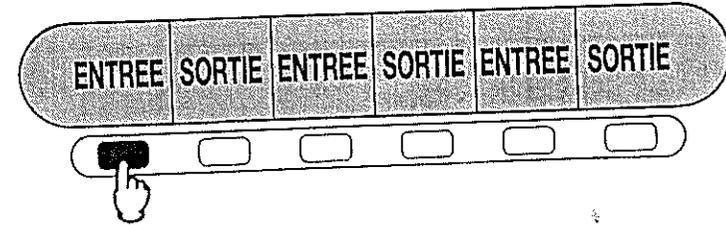


6. Fixez le support au mur au moyen de la vis inférieure.



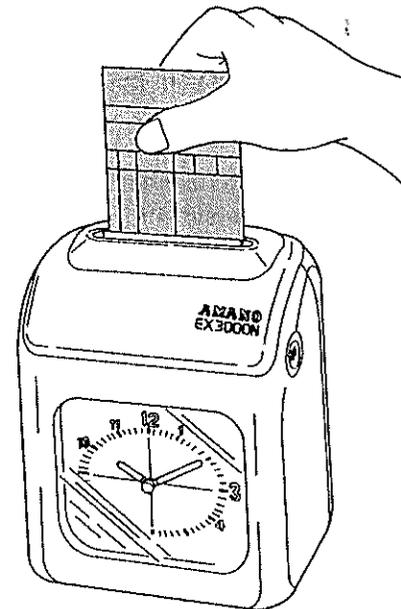
CHOIX DE LA COLONNE D'IMPRESSION

Appuyez sur la touche d'entrée ou de sortie désirée pour définir la colonne d'impression sur carte. La diode correspondante s'allumera.



INTRODUCTION D'UNE CARTE

Introduisez une carte dans l'entonnoir. Elle sera automatiquement saisie, imprimée et éjectée.



Détrompeur

Si vous introduisez une carte du mauvais côté (mauvaise face), un signal sonore retentira et la carte sera éjectée sans impression.

- La saisie et l'éjection des cartes étant automatiques, n'essayez jamais de forcer!
- Introduisez la carte correctement: l'impression se fera même si vous l'avez introduite à l'envers!
- N'introduisez jamais rien d'autre qu'une carte prévue à cet effet!

ATTENTION !

SÉCURITÉ

- L'installation ou la maintenance de cet appareil ne peut être faite que par un technicien qualifié.
Déconnectez d'abord toute source d'alimentation et si présent la module de la sonnerie. Maintenant vous pouvez exécuter toute installation et maintenance comme le remplacement du fusible.
- La prise d'alimentation secteur de l'unité doit se trouver à proximité de l'unité et être facilement accessible. Le cordon d'alimentation fait office de dispositif de déconnexion.
- Afin d'éviter tout risque de feu, n'utilisez qu'un fusible du type et des spécifications correctes: 250V T500mA (Temporisé) avec un pouvoir de coupure de 1500A.

COMPATIBILITÉ À LA NORME ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Cet appareil est conforme à la norme 89/336/EEC de la Communauté Européenne sur les normes électromagnétiques (EMC). Cet appareil est prévu d'approbation CE.
Des inspecteurs de la Communauté Européenne peuvent vérifier l'installation et l'approbation.

- Les mesures suivantes peuvent améliorer la performance EMC du système.
- 1) Utilisation des coffrets métalliques en général augmente la performance EMC.
 - 2) Installez les cables loin des ouvertures du coffret métallique.
 - 3) Installez les cables près des cables faradisés ou dans des tubes métalliques.
 - 4) Evitez des impédances communes.

SPÉCIFICATIONS

Alimentation: 220-240V~, 50Hz
 Consommation: Normale 4W, maximum 20W
 Dimensions: 190 x 224 x 127 mm (L x H x P)
 Poids: 2,3 kg

Options pour EX3200N:
 Contact relais: 250V ~ , maximum 0,5A
 24V = , maximum 0,5A

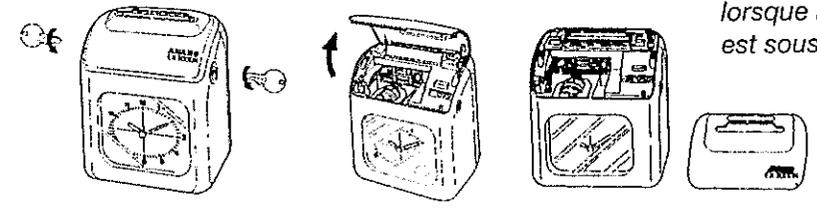
NOTE PRÉLIMINAIRE

Votre EX-3000N a été réglé en usine à l'heure d'hiver continentale et est immédiatement prêt à l'emploi pour des cartes mensuelles standard (AMANO 15/16 montées), sans aucun réglage complémentaire. Branchez-le, tout simplement! Au besoin, lisez ce qui suit:

- (1) Votre heure locale est différente.....p. 6
- (2) Cartes mensuelles ou autres.....p. 9
- (3) Programmation de l'heure d'été/hiver.....p. 12

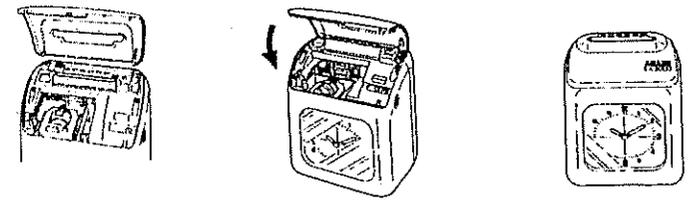
OUVERTURE ET FERMETURE DU CAPOT

Comment ouvrir le capot



Note: Ouvrez et fermez le capot lorsque l'appareil est sous tension!

Comment fermer le capot



ACCESSOIRES

Votre EX-3000N



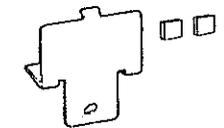
Le présent manuel



Une paire de clefs



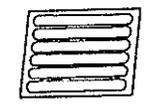
Un support et deux pieds d'installation murale



Un fusible de réserve (T500 mA H-250V)



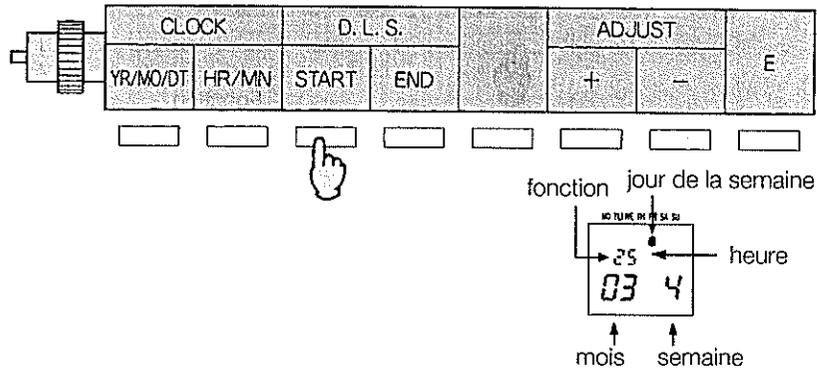
Autocollants



Réglage du jour de la semaine

Exemple: réglez le début de l'heure d'été/hiver à 5:00 au vendredi, 4ième semaine en mars.

- 1** Enlevez le capot et tournez la réglette.



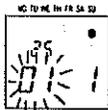
- 2** Appuyez sur "START" et la valeur initiale sera indiquée.



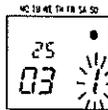
- 3** Appuyez sur "+" ou "-" afin de sélectionner "2" et confirmez par "E".
Fonction: 0 = OFF
1 = Mois/date
2 = Jour/semaine



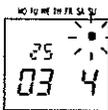
- 4** Appuyez sur "+" ou "-" afin de régler l'heure initiale et confirmez par "E".



- 5** Appuyez sur "+" ou "-" afin de régler le mois initial et confirmez par "E".



- 6** Appuyez sur "+" ou "-" afin de régler la semaine initiale et confirmez par "E".



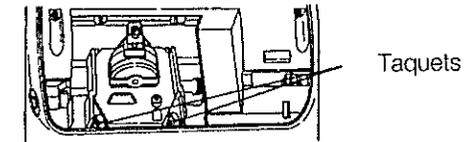
- 7** Appuyez sur "+" ou "-" afin de régler le jour de la semaine initiale et confirmez par "E".



Afin de régler la fin de l'heure d'été/hiver, appuyez sur "END" et suivez la même procédure.

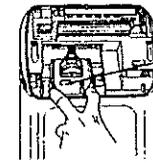
REPLACEMENT DE LA CASSETTE-RUBAN

- 1** Ouvrez le capot Note: Remplacez le ruban lorsque l'appareil est sous tension!

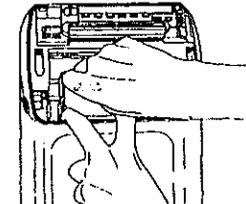


Introduisez une clef de chaque côté de l'appareil, tournez-les comme indiqué sur le dessin et ouvrez le capot.

- 2** Enlevez la cassette

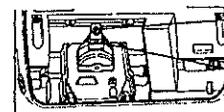


Languette



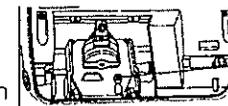
Comme illustré ci-dessus, retirez la cassette-ruban par la languette en dégageant les deux taquets latéraux.

- 3** Mettez une nouvelle cassette



Guide-ruban

Tête d'impression

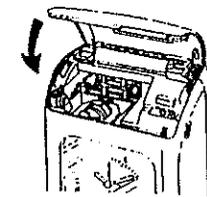
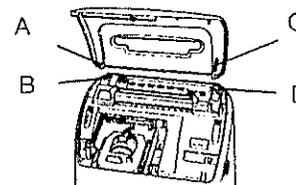


Bouton

Mettez en place une nouvelle cassette et glissez le ruban entre le guide et la tête d'impression.

Appuyez sur la cassette jusqu'au dé clic de mise en place. Tournez dans le sens horaire le petit bouton de défilement pour tendre le ruban.

- 4** Refermez le capot



Emboîtez les pattes du capot (A) dans les charnières du boîtier (B). Rabattez le capot jusqu'au dé clic de fermeture.